

... a veces, hay cosas que de ellas se habla mucho y, se escribe más, y también, a veces hay olvido para hacerlas realidad...!

... y hay una fórmula que es tan vieja y tan conocida que por simple "parece" sencilla... ¿qué si "todos" aceptáramos "nuestra" responsabilidad?.....

... entonces, qué espectáculo maravilloso se contemplaría al "ver" el trabajo organizado!

... y cómo se llenaría de gozo el corazón del hombre que si trabaja y va marcando una huella, y también ... veríamos a los troncos de "esos" árboles que los cubre el polvo ... reverdecir y aumentar su fronda!

Ana Clotilde

Travesía

Contenido

EDITORIAL

Mis Recuerdos de Panamá
escribe el Dr. Alfonso Navarro Quintero

MEDICINA ENTRE LOS INDIOS CUNAS DE PANAMA
La Magia entre los Indios Cunas
escribe el Dr. José M. Reverte

DE NUESTRO FOLKLORE

El Santo Cristo de La Atalaya
por Dora P. de Zárate

Panorama Musical
por la Dra. Zdenka E. Fishmann

VENTANALES

HAY QUE DERROTAR EL CANCER EN LA MUJER
escribe Eulogia R. de Arias

A la Sombra del Corotú
por Rodrigo Núñez

VALORES FEMENINOS PANAMEÑOS

Manuelita Perigault
Rvda. Madre Bethlemita Teresita de Jesús
escribe Juana Oller de Mulford

Dios, supremo simbolo de vida
por Magdalena H. de Pezet

COLABORACION DE NUESTROS LECTORES

MAXIMAS Y PENSAMIENTOS FAMOSOS
LIBROS
Desenvolvimiento de las Ideas Pedagógicas en Panamá, 1903-1926
por el Dr. Alfredo Cantón

TEMAS PARA LA MUJER

Educación para el Hogar
escribe Amparo de Pazmiño

NUESTRO MUNDO INFANTIL
Gráficas

SECCION DE CHIRIQUI

Ensayo de Monografía de la Provincia de Chiriquí
escribe el Prof. Ernesto J. Castellero R.

DEL DAVID QUE SE PERDIO
Juan Pablo Wittgren
escribe Gonzalo Salazar

De la Historia Escolar de Chiriquí
escribe Beatriz Miranda de Cabal

BUEN HUMOR

—Nos complacemos en publicar partes de cartas recibidas.

—Dr. Wolfgang Haberland, Museum für Völkerkunde, Hamburg, Alemania. "...Muchas gracias por mandarme esta interesantísima revista con los valiosos artículos".

—Angela Arosemena, Opalocka, Florida, EE. UU.— "...le agradecería me enviara los números 23 y 24 pues regalé los míos, y también una colección completa de todos los números... que quiero regalarla a una estación radial de aquí cuyo director el Sr. Rafael Míguez está interesado en ella, pues él tiene un programa "Ronda Musical de las Américas" y necesita mucho material americano. En estos días al hablar de Panamá le sirvió mucho el Nº 24 de la revista".

—Benjamín Ayeche, O.R.S.A., Rector, Universidad Santa María la Antigua, Panamá— "...Le agradecería que nos enviara una subscripción de la Revista TIERRA Y DOS MARES para la Biblioteca de la Universidad Católica.

Esta valiosa y amena publicación de gran sentido intelectual y moral, será de gran utilidad para nuestros estudiantes y profesores".

—Luis Arteaga, Panamá— "...a la vez que felicitarla de manera muy especial por la originalidad y enorme alcance del significativo Editorial de esta entrega, el cual nos enseña todo el espíritu de honestidad que encierran los convenios o tratados, cuando éstos han sido celebrados a base de la armonía y respeto que imponen la civilización y cultura de los pueblos.

"También queremos tener la satisfacción de mencionar la hermosa experiencia espiritual vivida por la señorita Florisabel Paz, quien vibra con la fragilidad de un lirio, cuando transmite el delicado mensaje de las sublimes emociones de su alma cristalina, como un verdadero milagro de amor y ternura. Porque quien puede amar a la naturaleza, que presente, tiene la virtuosa sensibilidad de ver con la diáfana luz del alma, todas las infinitas bondades del Creador".



tierra
y
dos mares

PUBLICACION
BIMENSUAL

AÑO 5 PANAMA 1965

Directora:

Ana Clotilde Barraza

Publicidad

y

Relaciones Públicas:

Marcela Barraza

Julieta Isabel Barraza

Oficina:

Calle 44 Nº 4-116

Tels.: 5-4364 — 3-0021

Apartado Postal 4927

Panamá, R. de P.

Suscripción: 6 números

En la República B/1.25
En el Exterior:
correo marítimo B/1.25
correo aéreo (E.U.) B/2.50
copia suelta B/0.15
Número Anterior: B/0.35

Se distribuye gratis:

Embajadas y Consulados Panameños.

Aviones y Barcos Bibliotecas en Panamá y en el exterior

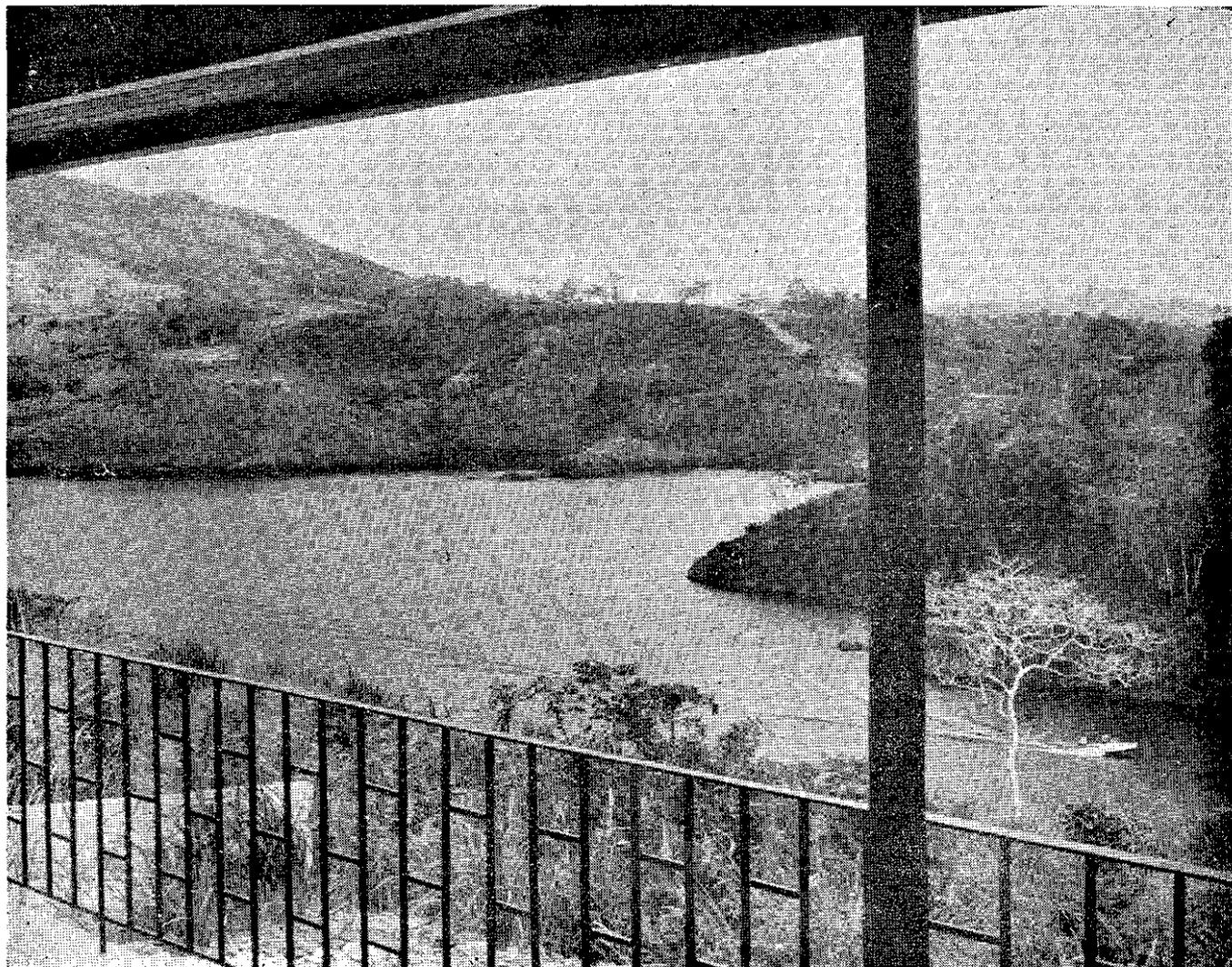
Embajadas extranjeras acreditadas ante nuestro Gobierno

Distribución en toda la República y el Exterior

La reproducción total o parcial de los artículos está autorizada siempre y cuando se mencione TIERRA Y DOS MARES y se agradecerá el envío de un ejemplar en donde se haya hecho la reproducción.

IMPRESO EN LOS TALLERES DE
IMPRESORA PANAMA, S. A.

*Esta Vista Puede ser Suya Obteniendo
un Lote en la Urbanización Las Cumbres*



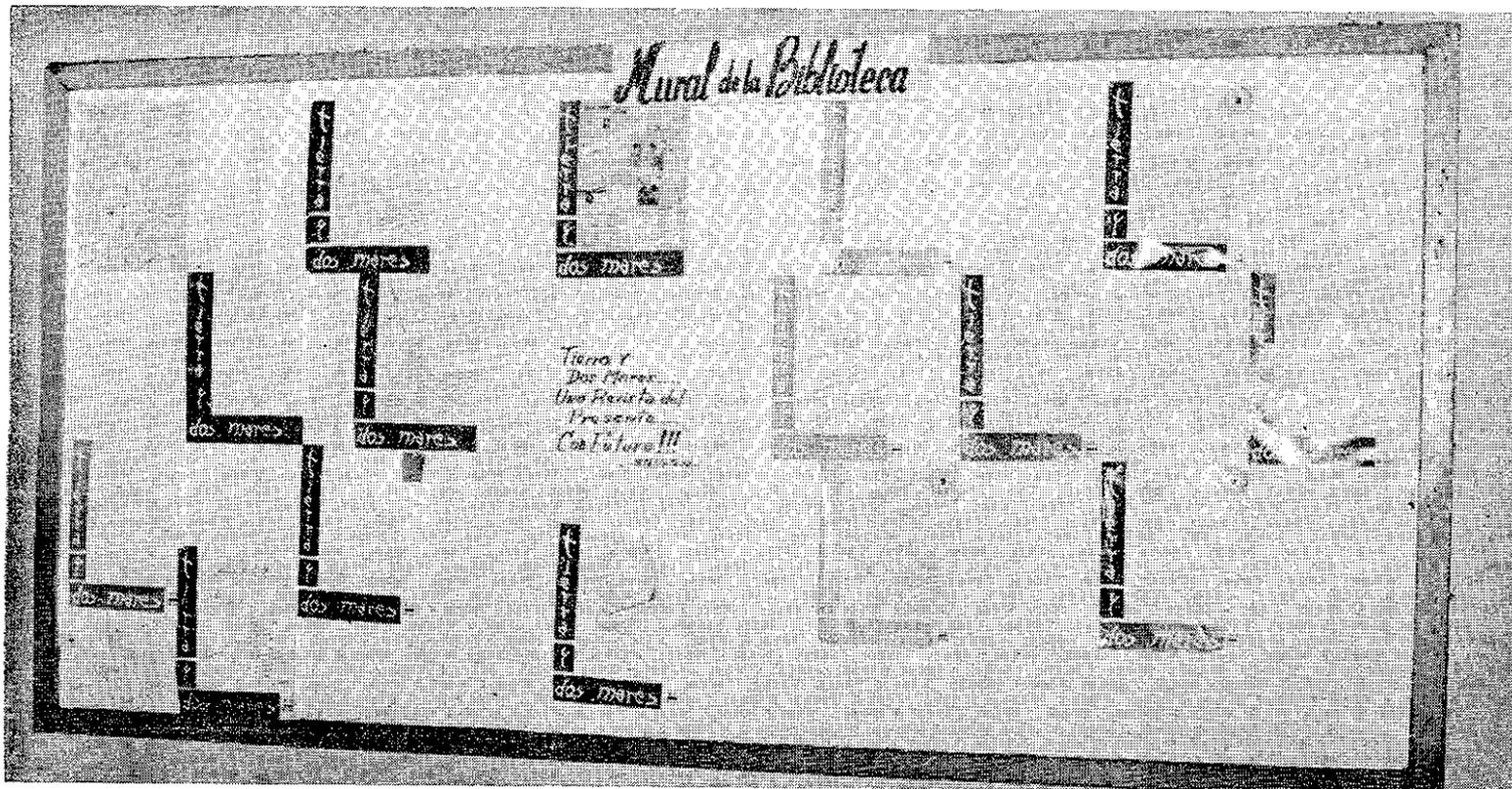
Nuevo Gerente de Ventas

Sr. RICARDO DE LA GUARDIA M.



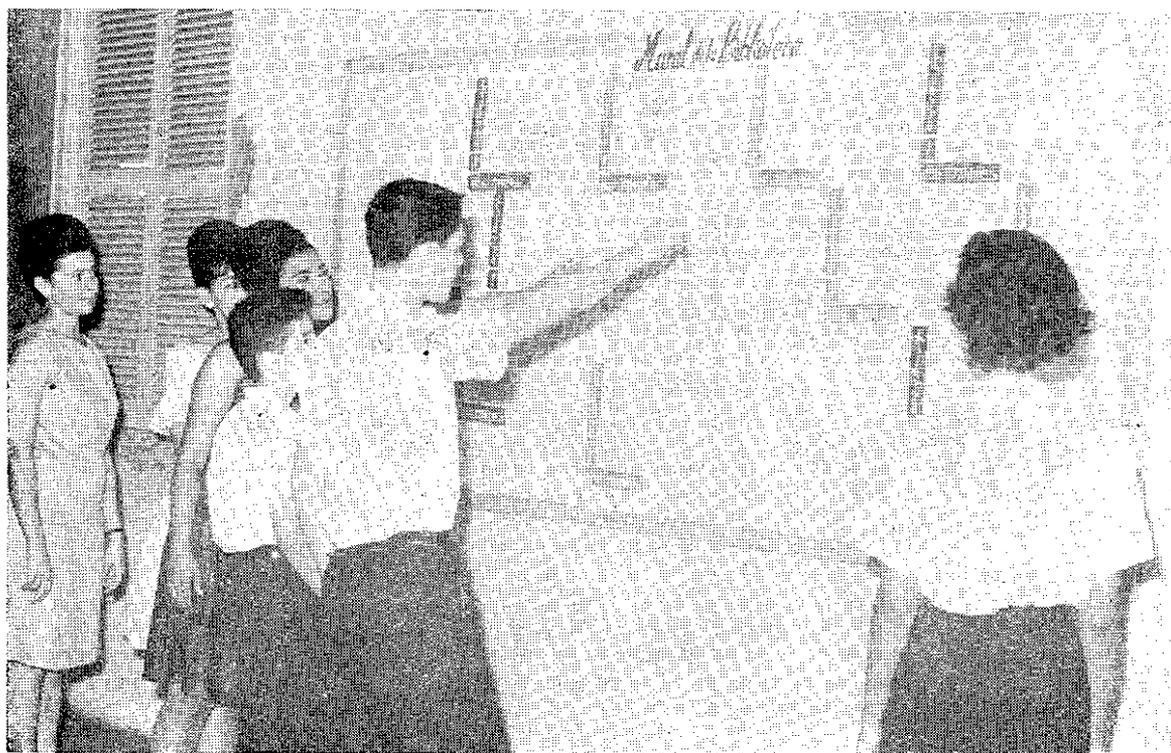
CIA. L. MARTINZ, S. A.

TELEFONO 3-7200



La Biblioteca del Colegio José Dolores Moscote, tiene en el vestíbulo del Colegio un Mural. . . y, las páginas de la revista "tierra y dos mares" —donde se publica el "editorial"— han servido para adornarlo por casi tres semanas.

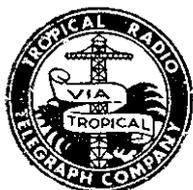
Queremos agradecer muy de veras este gesto de la Biblioteca y manifestar nuestra complacencia si la lectura de alguno de "esos editoriales" ha sido motivo para que algún estudiante . . . haya buscado cinco o más minutos de meditación.



TROPICAL RADIO TELEGRAPH CO.

SERVICIO INTERNACIONAL

RADIOTELEFONICO - RADIOTELEGRAFICO Y TELEX



Panamá
3-7474 — 3-7325

Tocumen
2-2468

Cristóbal
3.1601

Zona Libre
7-3300

Colón
7-0046

escribe:
el Dr.
Alfonso Navarro Quintero
Gobernador del Distrito 106
1955-1956 Rotary International
Cuernavaca, Mor., México
Abril de 1965

Mis recuerdos de Panamá

¡Parece que fue Ayer...!

—Especial para TIERRA Y
DOS MARES, bello exponente
de la cultura y corazón de
la mujer panameña.

En el mes de agosto de 1956, una feliz coincidencia me llevó por vez primera a Panamá. En ese entonces, me encontré con un grupo de amigos de diversas nacionalidades: cubanos, dominicanos, venezolanos, colombianos, peruanos, ecuatorianos, guatemaltecos y portorriqueños. Hicimos una convivencia de cinco días, teniendo la fortuna de conocer algo de la ciudad de Panamá, que dejó en mí un recuerdo imperecedero.

Viene el mes de marzo de 1958 y, nuevamente tócame en suerte volver a Panamá, que para ese entonces ya se había prendido en mi corazón y me hacía vivir en constante recuerdo. Tuve la dicha de conocer y tratar a muchas personas de todo Centroamérica, pero muy especialmente panameños, y desde ese entonces, habría de ser el país de mis caros recuerdos, en donde sé —por que lo tengo comprobado— que están personas de mi dilecta estimación y que ellas, como yo, vivimos un mutuo recuerdo de amistad y simpatía.

Han transcurrido siete largos años y no me ha sido posible regresar, pero no dejo de tener contacto con esos amigos, quienes, cuando han venido a México, siempre me procuran, momentos de felicidad, porque mi humilde casa, en esta primavera Cuernavaca, es la extensión de la de ellos; porque al llegar a México llegan a tierra panameña, como yo sé que llegaré a tierra mexicana, el día en que Dios me permita volver.

Diariamente saludo a Panamá, en el Símbolo de su bella Bandera, la cual tengo en el lugar de honor de mi biblioteca, y al pie de ella, el diploma que me fue concedido por el Concejo de Panamá, junto con la llave de plata de la ciudad.

Por las noches, cuando llego a mi biblioteca y, veo la Bandera de las dos estrellas, empiezo a vivir mis recuerdos panameños, establezco imaginarios diálogos con ella y le digo: ...Ahí están los dos luceros que marcan el corazón de un continente, uno, ilumina los caminos del sur, el otro, los del norte, ambos resaltan brillantes y bellos en el blanco purísimo de tu cielo, más blanco cuando tiene por contraste el azul de tus dos mares y más bello cuando irradia el rojo de tus celajes vespertinos.

Estrella que iluminas los caminos del norte, llega tu luz brillante hasta las blancas cimas del Ixtlacihuatl y del Popocatepetl, que parece, al recibir tu luz, que se saludan con sus hermanos del sur, el Chimborazo y el Aconcagua, que también despiertan con los besos de los rayos que les manda el lucero que ilumina los caminos del sur, porque ustedes, bellos corazones de un continente, son los espíritus de Hernán Cortés y Vasco Núñez de Balboa, forjadores de dos patrias y una raza, que tienen como casas solariegas el Palacio de Cortés, en Cuernavaca y el Palacio de las Garzas, en Panamá, frente al mar Pacífico.

Y así, cual cinta cinematográfica, van pasando por mi mente los recuerdos y veo los verdes paisajes de sus campos, la hermosa Iglesia del Carmen, el bello Altar de los Agustinos y la añosa Catedral, (bello recuerdo del siglo XVI) y el Canal de Panamá, esa portentosa obra de ingeniería de principios de siglo, esa gran zanja que une dos mares.

Hotel LUX

CORTESIA — EFICIENCIA — HOSPITALIDAD

- TODAS LAS HABITACIONES CON TERRAZA Y AIRE ACONDICIONADO
- PRECIOS MODICOS
- COCINA INTERNACIONAL
- CAFETERIA
- TERRAZA AL AIRE LIBRE CON BELLO JARDIN

Teléfono 5-1950 Calle 35 y Avenida Perú Panamá, R. de P. Apto. Postal 4355

AERONAVES DE MEXICO, S. A.

Avenida Justo Arosemena y Calle 32

Edificio Vallarino

Apartado Postal 7334

Tels: 5-0332 — 5-0333

MEXICO

MIAMI



NUEVA YORK

MADRID

Feliz Viaje... Viaje Feliz por
Aeronaves de México

VII — La magia entre los indios cunas

La magia entre los indios cunas, lo mismo que entre el resto de las tribus aborígenes americanas, constituye una forma de interpretación del mundo, es una teoría cosmogónica y en ella basan toda la teoría de la enfermedad, así como la forma de curarla.

Según FRAZER que estudió con detalle todo lo relativo a la magia, los principios en que se funda esta son: (1)

1º)—Lo semejante produce lo semejante (Ley de semejanza).

1) FRAZER, J. G.: "The golden bough. Magia y Religión", IV ed. 1961.

2º)—Las cosas que una vez estuvieron en contacto, se actúan recíprocamente a distancia, aun después de haber sido cortado todo contacto físico (Ley de contacto o contagio).

La magia para el indio no es más que una forma de asociar ideas, pero con una lógica equivocada. El error está en considerar que las cosas que se parecen son la misma cosa y en que las cosas que estuvieron en contacto lo siguen estando y que aun siendo así esto tenga algún efecto terapéutico.

La magia sin embargo ha constituido una forma rudimentaria de ciencia; es la

ciencia del hombre primitivo, es un paso hacia la civilización, es ni más ni menos que la manifestación del esfuerzo de la inteligencia humana por salir de las cadenas a que la primitividad la tenían atada. Al librarse el hombre primitivo por el camino de la magia, encontró la religión y la ciencia.

Y al contemplar la naturaleza y sus fenómenos, sintió, no una "curiosidad intelectual" como diría FREUD, sino la necesidad de someter esas fuerzas superiores a su propio poder. El hombre se consideraba todopoderoso y debió ser fundamentalmente práctico. La magia surgió como una estrategia, como una técnica para someter a esas fuerzas de la naturaleza.

Por otra parte, y basándose en un principio semejante, el hombre primitivo consideró que todos los seres y cosas que había sobre la tierra, estaban dotados como él mismo de un doble espiritual invisible, pero patente (concepto animista).

Y desde los más remotos tiempos hasta nuestros días este concepto mágico de toda las cosas, ha sido la línea directriz o estrategia terapéutica cuna.

Los infinitos tabús que atan o cohiben la libertad del indio, no son más que aplicación también del concepto mágico, sean restricciones de tipo alimenticio o sexual, verbal, etc. Magia es la base del concepto de desarrollo intelectual o práctico del indio. Unos ejemplos nos harán comprender mejor esta idea.

La administración de corazón de iguana a la mujer embarazada para proporcionarle valor y resistencia al dolor, la administración de infusiones de ciertas flores (Anthurium, Alocasia) (2) mezcladas con bisep (albahaca) (3) flores que por su forma recuerdan a un miembro viril, la aplicación de collares de dientes de animales al cuello de los niños varones, la ingestión de carne de loro o de cenizas de hojas de libro, el baño con agua que estuvo mezclada con lianas o raíces retorcidas, o con otras plantas de propiedades diversas o con discos de gramófono o bombillos de luz eléctrica, son todas recetas de franco contenido mágico.

Las flores de parecido al miembro viril al ser ingeridas por la mujer gestan-

2) Anthurium andracanum Lindl. o flor de rabo", que por una coincidencia curiosa, y después de haber sido llevada a varios países de Europa, ha llegado a ser "la flor de las novias" en Inglaterra, según Pérez Arbeláez.

Alocasia macrorrhiza Schott. o Alocasia gigante.

3) Ocimum micranthum Willd.

Medicina entre los Indios Cunas de Panamá

escribe

el Dr.

José M. Reverie

a

México

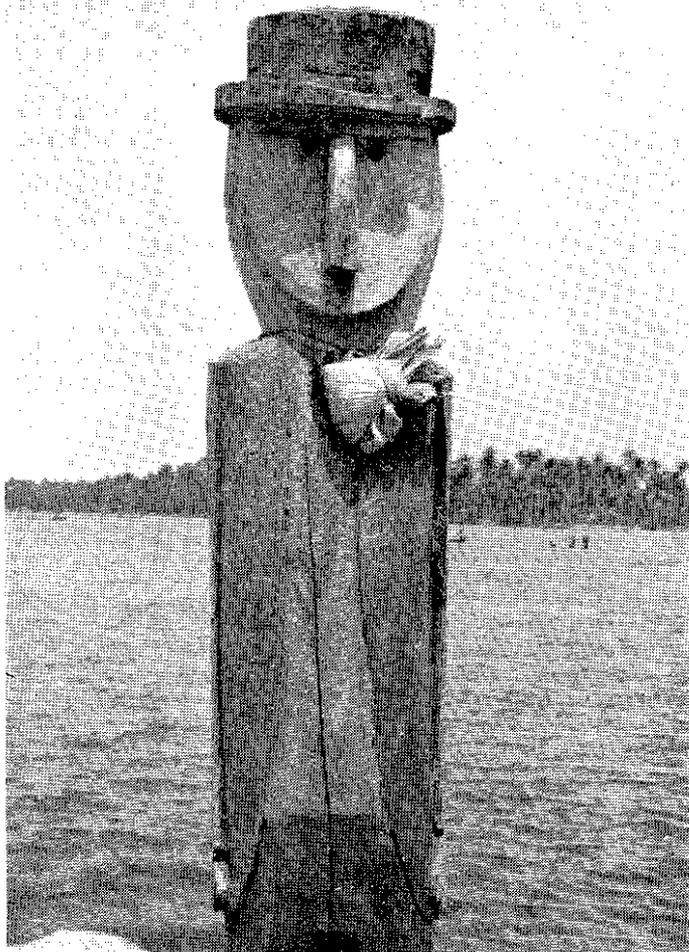
lunes
y viernes
7.30 p.m.

llámenos
al
2-7040

Desde 1919

AVIANCA

La Línea Aérea Colombiana



El nuchu es la personificación de la magia. Es el elemento protector capaz de atar o dominar a los malos espíritus defendiendo al indio contra sus asechanzas.



Los collares de dientes de animales transmitirán las propiedades o buenas cualidades de éstos al niño cuna.

te, le producirán un niño varón según los descos expresados al *Inatuledi*; los collares de dientes de animales se supone que por el mero contacto con la piel del niño, le contaminarán con las buenas cualidades de aquellos a quienes pertenecieron, y el niño será rápido, veloz en la carrera, fuerte, hábil, astuto, agresivo, etc.; el loro ingerido por el indio le comunicará su facilidad para aprender cualquier cosa por difícil que sea; y las cenizas de hoja de Biblia son excelentes para tener facilidad para el estudio; las lianas retorcidas se parecen al retortijón que pretenden curar; el disco de gramófono recuerda al mareo y por esta razón es bueno para el mareo, como lo es el foco de luz para aquellos que están perdiendo la vista. Magia simpática o por contacto o por analogía en todos estos casos.

La magia entre los indios cunas puede ser positiva o negativa, preventiva y curativa, y viene regulada por una serie de preceptos que hay que cumplir y otros que están prohibidos (tabús), prohibido verlo (*Ise tailege*), prohibido comerlo (*ise kul-lege*), prohibido hacerlo (*ise salege*). La intención de la primera es producir el acontecimiento deseado (tener un hijo varón, adquirir tal o cual habilidad, curar el mareo o dolor cólico, etc.) y la intención de la segunda es evitar los acontecimientos no deseados o indeseados. Ejemplos de esta última son la serie infinita de tabús o prohibiciones que persiguen al indio y le cohartan constantemente su libertad (la mujer embarazada no puede comer ciertos alimentos que proceden de animales voluminosos porque de hacerlo el niño saldrá demasiado grande y el parto será difícil o imposible; la mujer gestante no puede ver cuernos de animales ni sangre, ni ver cómo descuartizan un animal, porque esto producirá hemorragia y el parto antes de tiempo; la madre gestante no puede mirar ni comer ciertos cangrejos que tienen los ojos virados porque de hacerlo, su niño saldrá también con los ojos virados).

Hay algunos preceptos terapéuticos que pueden usarse como positivos o negativos a voluntad, por ejemplo: Cree el indio cuna que si una mujer embarazada come un grano doble de maíz, o un guineo que a veces sale doble, tendrá un par de mellizos. Esto puede ser una felicidad para la mujer que ha sido estéril por muchos años, pero una desgracia para la que tiene cinco o seis hijos. La primera buscará afanosa estos granos o estos frutos, pero la segunda procurará evitarlos.

Esta es la estrategia curativa cuna, como diría E. B. TYLOR: "Tomar por error, una relación ideal por una relación real". (4).

4) "Mistaking an ideal connexion for a real one".

*Para toda clase
de trabajo
en metales*

Hojalatería Panamá, S. A.

TELEFONO
3-7234

Panamá, R. de P.

APARTADO POSTAL
8456

escribe:

Dora P. de Zárate

**Fiestas
Religiosas
de
Tradición**

**I
El Santo Cristo
de La Atalaya**

En nuestra República se celebran varias fiestas religiosas que se caracterizan por su atractiva solemnidad. Todos conocemos la devoción de nuestro pueblo por el Cristo Negro de Portobelo cuyas peregrinaciones ya cuentan en su haber hasta con algunas pérdidas de vidas por causa de la aglomeración. Sabemos, también, del Cristo de Esquipulas de Antón, de la Virgen del Carmen en Taboga, del San Cristóbal de Chepo, del San Juan de Dios en la Villa de Los Santos, del Santo Cristo de La Atalaya, etc., para nombrar como ejemplos a algunas de las más populares.

Este año, como en los anteriores, el Jesús Nazareno de la Atalaya, que se celebra el primer domingo de la cuaresma, llevó a su sede, numeroso público.

Hemos asistido varias veces a este espectáculo y cada vez nos atrae más. Es ésta la fiesta del espíritu saturado de cristiano misticismo. Es la comunión del

creyente con el objeto de su creencia. Es el silencio, la serenidad. No hay fiesta profana; ni música ni baile; ni canto ni estruendos. Hasta los buhoneros que instalan sus tiendas improvisadas a lo largo de las vías, bajan su conocida voz de mercaderes en tácito acatamiento al acto que se celebra. Los vehículos se hacen más silenciosos para llegar a la Atalaya. Las gentes caminan quedamente y las risas de los jóvenes se apagan para quedarse en la sonrisa. La pequeña Basílica parece aún más chiquita ante el cúmulo de fieles que la visitan. Todos se estrujan; pero, todos parecen conocerse; se comprenden admirablemente. Cada cual da paso al otro sin discutirle el puesto... Es que están bajo la mirada dolorosa del Cristo... "atado de pies y manos... con la soga a la garganta y cintura..." Nadie osa hablar, ni hacer nada que no sea rezar... rezar! Que no sea ayudar al penitente... al que caminando de rodillas ha llegado hasta el altar venciendo el dolor y la hinchazón que

se hace patente en los músculos que rodean sus rodillas... Al peregrino que hace días salió a pie de su aldea y dominando caminos se llega hasta el Cristo en busca de amparo, o para darle gracias por lo que le fue concedido y dejar en la forma de una moneda la muestra material de su visita y de su gratitud.

Este año, no menos de cincuenta mil personas pasaron por la sencilla población veragüense. Desde las tempranas horas del sábado los visitantes convirtieron el lugar en su habitación; los peregrinos la ocupaban toda; los patios de las casas, los parques, los portales, las calles y hasta las naves de la Basílica. Donde había una pequeña sombra, un puñado de seres se reunía en busca de alivio para burlar un sol veraniego que quemaba la piel. Bajo los árboles, hamacas, petates, cartones, carpas, periódicos, todo lo que era útil para brindar un mínimo de comodidad, era usado por la muchedumbre. La aglomeración era cada vez mayor; cada hora se portaba una nueva remesa de peregrinos. Al filo de las once de la noche hizo su entrada la más espectacular manifestación religiosa que habíamos presenciado: centenares de creyentes procedentes de diversos puntos de la República, con religiosos a la cabeza, portando hachones encendidos, velas, cruces altas y cartelones con leyendas alusivas, iban cantando con fervor himnos religiosos. En la paz de la noche, los cantos, la multitud y los hachones encendidos, prestaban al momento un tinte escénico que nos traía el recuerdo de lo que hemos leído sobre las primeras manifestaciones de la Cristiandad en Roma.

Al llegar la media noche comenzaron las misas celebradas con el nuevo ritual. Una fue oficiada dentro de la Basílica por Monseñor Clavel y la otra, celebrada simultáneamente en la Plaza Pública, por Monseñor McGrath. A partir de entonces, a cada media hora se celebró una misa hasta que llegaron las doce del día del domingo, hora en que salió la procesión. El público acompañaba al Jesús dolorido que



El Cristo de La Atalaya
(Fotografía del Prof. Manuel F. Zárate)

PENCO, S.A.
AVE. NACIONAL TELS.: 5-4612 — 5-4619

Distribuidor Exclusivo
de los famosos
ARTEFACTOS ELECTRICOS



Westinghouse

recorría las calles de su pueblo bajo el ardiente sol del mediodía. Muchos vestían los colores del Nazareno; otros llevaban hábitos de listado para demostrar más humildad; muchos campesinos, también, usaban sus vestidos típicos y ponían un toque de color al espectáculo. Entró la procesión y en segundos comenzó el desfile de los automóviles y autobuses.

Nunca nos hemos quedado para presenciar la última escena. Cómo queda la Atalaya cuando el último peregrino desaparece por el foro. Sólo la vemos cuando no habiendo otra cosa que hacer como no sea rezar y caminar, tropezamos con el colonense, el chiricano, darienita, pariteño, portobeleño, etc., que salió de su casa para rendir homenaje al Santo de tantos y tan sorprendentes milagros. Cada uno cuenta lo suyo quedamente y hasta con un dejo de tristeza aunque haya recibido del Nazareno, tanto, como fue su deseo. Pareciera que no quisiera que su agradecimiento estuviera impregnado de alborozo. La voz es tierna, grave, agradecida, pero no alegre. Siempre vemos a La Atalaya con sus millares y centenares de seres que duermen en las calles, bajo el alero de los portales, en los patios de las casas, en el parque y aun dentro del recinto de la Basílica que siempre luce sin bancas para esta ocasión, cuando el cansancio de las largas horas sostenidas en pie los obliga a recostar el cuerpo sobre lo que se tenga más a mano... sobre la dura tierra, siempre madre... y es el momento en que, el que todavía puede tenerse sobre sus plantas, sortee el camino sobre los cuerpos desconocidos de niños, jóvenes, mujeres, ancianos y hasta hombres enteros que esperan en esa forma el despuntar del día para correr hacia la casa más cercana y pedir el agua que brinda la llave instalada generosamente en un patio, o el servicio enclavado en la mitad de una finca; arreglarse lo mejor que pueda para seguir la devoción de las misas y esperar la procesión.

Son numerosas las rancherías en donde se expende comida. Vendedoras de alimentos cocidos que llegan de todas las poblaciones cercanas y aun personas de la misma comunidad de la Atalaya, se instalan en la gran plaza detrás de la iglesia y bajo las enramadas disponen el servicio para brindar al visitante café, sancocho de gallina o de carne, arroz, puerco frito o asado, gallina adobada, bollos, chorizos, frutas, etc. La comida nunca ha sido problema para el turista de peregrinación. Los problemas son otros: dónde pasar la noche cuando el cansancio muerda. Dónde encontrar suficiente agua y a tiempo, para las múltiples necesidades que se ofrecen y más serias cuando se trata del que es desconocido totalmente para el residente atalayero cuyas comodidades en ese día si apenas alcanzan para satisfacer las de los miembros de su familia y algunas amistades... Cincuenta mil personas son muchos seres para vivir veinticuatro horas en población tan pequeña... Sin embargo no se oyen quejas... Es otro milagro del Cristo... que sigue aparejando los caminos para el año venidero...

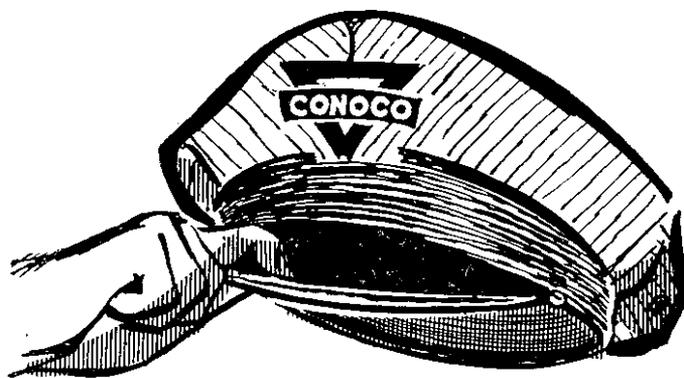
Nos despedimos también de la Atalaya con la visión de la muchedumbre llena de fervor y musitando una oración llena de gracias por habernos proporcionado una vez más la ocasión de presenciar tan grande acto de fe.

THE CHASE MANHATTAN BANK



Vía España —Plaza 5 de Mayo— Betania

Colón — David — Chitré — Balboa



CORTESIA de



...y es nacional!

Panorama Musical

Una esquina en las afueras donde nos paramos para esperar el cambio de las luces. Gente, ruido, tráfico — y de repente nos llegan los sonidos del scherzo de la Pastoral de Beethoven. ¿De dónde? Hay sólo una casa cerca, mitad de ladrillo, mitad de madera, bastante vieja y gastada por la intemperie. ¿Quién vive allí? No lo sabemos pero tiene que ser alguna familia de recursos modestos, según el aspecto de la casa. Cambió la luz y nos movimos pero nos quedamos pensando quién sería la persona que escucha a Beethoven en la ociosa mañana de un sábado.

Y seguimos especulando sobre varios aspectos de un tema que podría llamarse "Música seria en Panamá". No hay mucho de ella a primer vistazo. La preferencia por la música popular, frecuentemente de muy baja calidad, en las ciudades principales es indudable. Cualquier baile puede contar con un gentío mientras que las salas de concierto se quedan a lo mejor semivacías y se han dado conciertos, buenos, para unas docenas de oyentes. Pero antes de volvernos demasiado pesimistas, veamos lo que hay, con lo cual puede contarse en esta rama de la vida espiritual.

Panamá tiene sus dos temporadas artísticas, de Invierno y de Verano, y la música participa en las dos. Sin duda alguna, la temporada de la Asociación de Concursos dirigida por el pianista Jaime Ingram es el evento principal, al nivel internacional. Sus conciertos, a cargo de los artistas extranjeros que se alternan con algunos músicos nacionales, están planeados de tal manera que el público interesado sabe de antemano qué viene y cuándo se hará, y puede arreglar sus compromisos personales y sociales para no perderse las funciones de música. Como estas temporadas han entrado en su cuarto año y han formado su público leal, esperamos que puedan seguir y traer ecos de los acontecimientos musicales mundiales a Panamá.

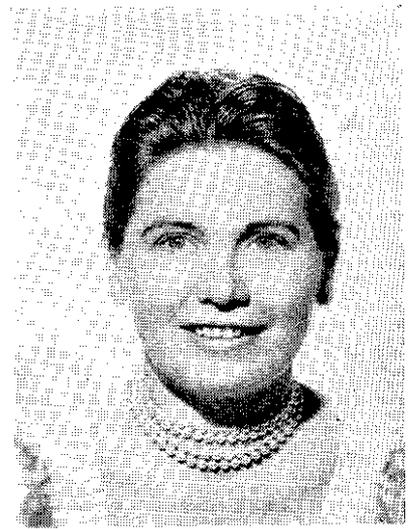
La Asociación de Concursos es una empresa profesional y comercial, con las ventajas y riesgos que trae tal organización. Y es la única de su género en Panamá, en estos momentos. La Dirección Nacional de Cultura y la Universidad, que son las instituciones que han organizado un número relativamente elevado de Concursos a través de los años, tienen en común una enorme desventaja: falta de presupuesto suficiente y específico para las actividades musicales. En la práctica esto significa que llegan ofertas de los artistas y hay que buscar fondos para cada caso particular, en forma de un patrocini-

nador o por autorización especial. Esto toma tiempo, significa demoras y con frecuencia resulta en el rechazo de estas ofertas. La situación se complica por la imposibilidad de escoger las fechas apropiadas porque hay que aprovechar a los artistas cuando pasan por nuestro país en vez de contratarlos para días realmente convenientes. De este modo, hay semanas de varias funciones aglomeradas, y períodos sin ningún concierto. En el caso de la Universidad, se agregan los problemas del calendario académico que no permite organizar las actividades culturales en algunos períodos porque la experiencia ha demostrado que en ciertos momentos simplemente "no hay ambiente". Además, como consecuencia de la vida universitaria agitada, nunca se sabe si el público, de adentro y de afuera, responderá o no.

En vista de todas estas dificultades, por cada concierto realizado probablemente uno o más tienen que rechazarse lo que es lástima porque se pierden oportunidades y los artistas dejan de contar con Panamá. Por otra parte, es mejor rechazar la oferta claramente ante de organizar el concierto de tal manera que dé al artista extranjero una impresión desfavorable.

Otras entidades que han organizado conciertos son el Instituto de Arte el cual, sin embargo, se ha concertado últimamente sólo en ofrecer exposiciones y conferencias sobre el arte; la Asociación Panameño-Norteamericana que está otra vez empeñando a promover actividades musicales; algunas Embajadas y otras sociedades culturales (Dante Alighieri, Alianza francesa, por ejemplo) que tracen de vez en cuando músicos de sus países respectivos y arreglan conciertos en cooperación con las organizaciones antes mencionadas; la empresa Maduro que ha traído la ópera italiana en dos ocasiones. Esta última lo ha hecho en plano comercial; las demás instituciones trabajan usualmente en plano de contribuir a la cultura nacional, sin tratar ni siquiera de cubrir los gastos de los músicos visitantes en forma de entradas pagadas.

En cuanto a las entidades musicales nacionales, la Orquesta Sinfónica Nacional, las Escuelas de ballet y el Instituto Nacional de Música son dependencias del Departamento Nacional de Cultura que dispone de ellos. También en este caso, la parte económica es un obstáculo sumamente grave porque hay que buscar patrocinadores para aumentar el número reducido de funciones las cuales permite el presupuesto básico de sueldos a los integrantes de estos conjuntos.



Es para nosotras motivo de viva complacencia presentar a la Dra. Zdenka E. Fischmann quien —desde este número— escribirá sobre MUSICA.

La Dra. Fischmann, panameña por naturalización, se recibió de maestra de piano. En 1948 terminó sus estudios en la Universidad Carolina de Praga con el Doctorado en musicología. Llegó a Panamá en 1950 y desde esa fecha ha trabajado como profesora de música en la Universidad de Panamá. Es miembro de la Société Internationale de Musicologie; American Musicological Society; College Music Society y Sociedad Checoeslovaca de Artes y Ciencias en América. Estudió canto en Panamá y Buenos Aires, Argentina. Además de las actividades pedagógicas ha dado conciertos y conferencias, publicado artículos (Universidad, Buenos Aires Musical) y escribe la columna dominical L'Estro Armónico para La Estrella de Panamá.

La actividad máxima del Departamento de Cultura es la Temporada de Verano. Este año, a cargo del poeta Rogelio Sinián, la Décima Temporada de Verano al aire libre se desarrolló con mucho esmero, en el Estadio Olímpico, en las Ruinas de Panamá la Vieja y con las funciones repetidas en el Campus de la Universidad, durante el período de la Escuela de Verano dirigida por el Prof. Tobías Díaz B. Como, además se presentaron algunos de los programas en el Interior, se logró alcanzar a un público popular muy numeroso y en general muy apreciativo y agradecido por los espectáculos ofrecidos. El único concierto propiamente dicho de esta serie fue la presentación de la Orquesta Nacional, bajo la batuta del compositor Roque Cordero, mas también las funciones de ballet usaron música de alta calidad para sus coreografías originales creadas por sus directores respectivos (Blanca K. de Ripoll, Julio Araúz y otros). Las funciones folklóricas que no caben exactamente en este tema nuestro complementaron lo universal por la dimensión autóctona y nacional.

El muy meritorio interés por llevar la música a las provincias centrales, a las ciudades de David, Chitré y Santiago, caracterizó las actividades de la Oficina de Información y Publicaciones de la Uni-

(Siga a la página 47)

IMPRESOR
GOMEZ
PRINTER

TARJETAS DE VISITA
SOCIAL Y COMERCIAL
INVITACIONES 15 AÑOS
PARTICIPACIONES
PARA MATRIMONIOS
ANUNCIOS NACIMIENTO
RECUERDOS BAUTIZO
FINA PAPELERIA
EN ALTO RELIEVE
SELLOS DE CAUCHO

IMPRESOS!

**MODERNOS
DISTINTOS
LUJOSOS**

Por un impresor que capta a
satisfacción vuestros deseos.
Ofreciendo siempre lo Mejor!

«IMPRENTA GOMEZ»
AVENIDA CENTRAL 7-47 * TELEFONO 2-0212

HOY COMO AYER...

Carta Vieja
EL RON DE PANAMA



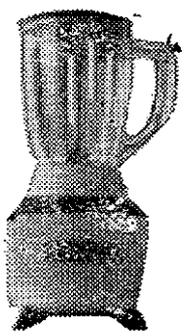
Siempre Sabe Bien!

Ayer y hoy, CARTA VIEJA ES el producto de cañas cultivadas con esmero en cañaverales propios, sembradas y seleccionadas especialmente para que solo las mejores lleguen a Ud. convertidas en el delicioso RON.

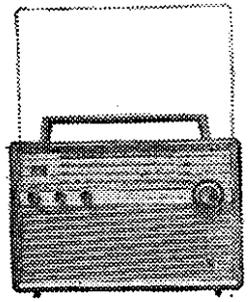
Carta Vieja
SIEMPRE SABE BIEN...!
EL RON DE PANAMA

Dé calidad a sus fiestas con una bebida de calidad!

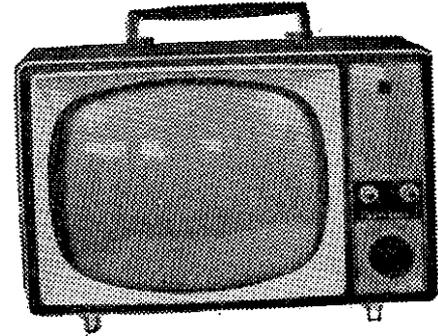
EL ARTEFACTO ELECTRICO QUE UD. NECESITA



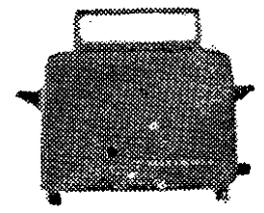
LICUADORAS NATIONAL



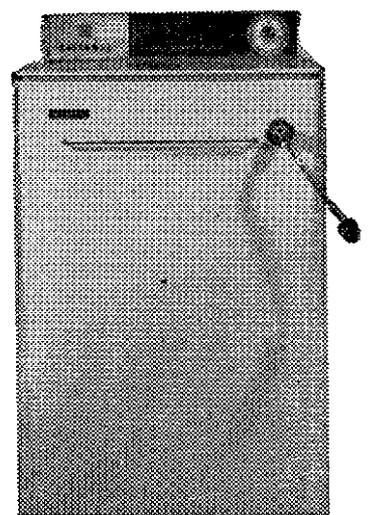
RADIOS NATIONAL



TELEVISORES NATIONAL



TOSTADORA NATIONAL



LAVADORAS NATIONAL



POR SOLO **B/2⁰⁰** SEMANALES

Su detallista de confianza

Artelec

VIA ESPAÑA y CALLE 34 - TEL. 5-1467